

## Štatút Slovenskej terminologickej siete

### Článok 1 Základné ustanovenia

Názov siete: Slovenská terminologická sieť (STS)  
Názov v anglickom jazyku: Slovak Terminology Network (STS)  
Akronym STS sa používa jednotne vo všetkých jazykových verziách.

Kontaktné miesta:

Európska komisia  
Generálne riaditeľstvo pre preklad  
Odbor slovenského jazyka  
rue Alcide de Gasperi 7  
L-2920 Luxembourg  
E-mail: [DGT-SK-RESK@ec.europa.eu](mailto:DGT-SK-RESK@ec.europa.eu)

Zastúpenie Európskej komisie v Slovenskej republike  
Generálne riaditeľstvo pre preklad – Kancelária pre viacjazyčnosť Bratislava  
Palisády 29  
811 06 Bratislava  
Slovenská republika

### Článok 2 Charakteristika siete

1. Slovenská terminologická sieť je založená na otvorenej spolupráci rovnoprávných účastníkov, má nepolitický, slobodný, dobrovoľný a neziskový charakter.
2. Činnosť členov (vrátane zamestnancov členských inštitúcií v rámci STS) nezakladá právo na žiadny druh odmeňovania.
3. Členovia STS spravidla znášajú všetky svoje náklady súvisiace s ich činnosťou v rámci STS.

### Článok 3 Ciele

Všeobecné ciele STS:

- zvyšovať celkovú kvalitu, konzistentnosť a prístupnosť terminológie používanej inštitúciami EÚ a Slovenskej republiky,
- uľahčovať rýchly a spoľahlivý kontakt medzi jednotlivcami a inštitúciami zapojenými do tvorby a používania terminológie,
- urýchľovať odovzdávanie informácií v oblasti terminológie a jazyka,
- vytvoriť platformu na realizáciu jazykových projektov odsúhlasených jej členmi.

### Článok 4 Činnosti podporujúce ciele STS

Činnosti zamerané na dosiahnutie cieľov STS:

- určovanie úloh a terminologických oblastí spoločného záujmu,
- zriadenie expertnej skupiny/pracovných skupín,
- aktivity zamerané na koordináciu činnosti siete,
- stretnutia expertnej skupiny a pracovných skupín,
- činnosť vykonávaná so zreteľom na existujúce štruktúry v oblasti terminológie,
- hodnotenie činnosti a určovanie budúcich úloh,
- odovzdávanie a šírenie informácií,
- správa internetovej stránky a zdrojov údajov,
- iné činnosti podľa potreby.

### Článok 5 Členstvo

1. Slovenská terminologická sieť je otvorená jednotlivcom, ako aj inštitúciám EÚ a Slovenskej republiky, ministerstvám, vedeckým a výskumným ustanovizniám, vysokým školám, mimovládny organizáciám či súkromnému sektoru.
2. Zakladajúcimi členmi STS sú jednotlivci a inštitúcie, ktorí(-é) vyjadrili ochotu zúčastňovať sa na činnosti siete pred schválením štatútu STS. Inštitúcie zastupujú ich zamestnanci zapojení do činností súvisiacich s fungovaním STS.
3. Žiadosť o členstvo podaná po schválení štatútu posudzuje/schvaľuje riadiaci výbor jednoduchou väčšinou hlasov; záujemcovia musia vopred výslovne deklarovat', že sa budú pridržiavať tohto štatútu.

### Článok 6 Riadiace a organizačné štruktúry STS

Práca a riadenie Slovenskej terminologickej siete sú založené na tejto štruktúre:

- konferencia členov,
- expertná skupina,
- riadiaci výbor,
- pracovné skupiny,
- sekretariát.

## Článok 7 Konferencia

1. Konferencia je všeobecným fórom a konzultačným orgánom STS.
2. Konferencia členov STS sa organizuje 1 – 2 razy do roka; na začiatku ju zvoláva dočasný organizačný výbor, potom sa zvoláva rozhodnutím riadiaceho výboru zriadeného na účely koordinácie celkových úloh a aktivít STS.
3. Hlavné úlohy konferencie:
  - prerokúvať otázky celkovej stratégie STS a poskytovať konzultačnú pomoc v otázkach spoločného záujmu,
  - schvaľovať návrhy predkladané riadiacim výborom.

## Článok 8 Expertná skupina

1. Európska komisia zriadi expertnú skupinu v súlade s pravidlami a predpismi platnými pre vytváranie a prácu expertných skupín inštitúcií EÚ (pozri: <http://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/3/2005/EN/3-2005-2817-EN-1-0.Pdf>).
2. Skupinu tvoria odborníci reprezentujúci rôzne oblasti – hospodárstvo, zdravotníctvo, právo, školstvo a pod. Ich mandát je ročný s možnosťou obnovenia. Hlavnou úlohou expertnej skupiny je pomáhať Komisii pri realizácii projektu STS.
3. Expertnej skupine predsedá zástupca Komisie.
4. Expertná skupina predkladá návrhy týkajúce sa oblastí záujmu STS riadiacemu výboru.

## Článok 9 Riadiaci výbor

Európska komisia zriadi riadiaci výbor. Riadiaci výbor je rozhodovacím orgánom STS.

Riadiaci výbor:

- pozostáva z deviatich členov (traja sú z inštitúcií EÚ, traja z ústredných štátnych orgánov Slovenskej republiky, traja zo vzdelávacích, vedeckých a iných inštitúcií alebo orgánov); ich mandát je ročný s možnosťou obnovenia,
- predsedá mu zástupca Komisie,
- schádza sa na žiadosť predsedu alebo najmenej troch členov; musí byť prítomná nadpolovičná väčšina členov; rozhodnutia výboru sa spravidla prijímajú konsenzom,
- prijme svoje interné rokovacie pravidlá podľa potreby.

Medzi úlohy riadiaceho výboru patria:

- koordinácia činnosti siete,
- vypracovanie plánu činnosti a určovanie prioritných úloh,
- schvaľovanie štatútu STS,
- posudzovanie žiadostí o členstvo a rozhodovanie o nich,
- zvolanie konferencie a príprava jej programu,
- pomoc Komisii pri zriaďovaní expertnej skupiny,
- zriaďovanie pracovných skupín,
- schvaľovanie používania loga STS,
- posudzovanie návrhov terminologických projektov,
- operatívne, finančné a iné otázky týkajúce sa fungovania STS.

Predseda:

- zastupuje výbor a vedie jeho zasadnutia,
- zvoláva schôdze a navrhuje ich program,
- predsedá konferencii.

#### *Článok 10* Pracovné skupiny

1. Pracovné skupiny sa zriaďujú rozhodnutím riadiaceho výboru na vykonávanie činností súvisiacich s určitou témou; účasť v pracovných skupinách je dobrovoľná,
2. Pracovná skupina musí mať najmenej 3 členov.
3. Pracovným skupinám predsedá koordinátor, ku ktorému smeruje všetka komunikácia prináležiaca vlastnej skupine a ktorý zabezpečuje komunikáciu výstupov skupiny v rámci siete.
4. V závislosti od charakteru úloh a na základe návrhu pracovnej skupiny môže riadiaci výbor rozhodnúť prizvať aj ďalšie inštitúcie, resp. jednotlivých expertov potrebných na splnenie takýchto úloh.
5. Pracovné skupiny sa stretávajú/schádzajú podľa potreby, najmenej však raz ročne, a to osobne alebo prostredníctvom videokonferencie.
6. Pracovné skupiny môžu vytvárať podskupiny zamerané na užšie tematické okruhy.
7. Každý koordinátor pravidelne informuje riadiaci výbor o vykonávaných aktivitách svojej skupiny.
8. Pracovné skupiny predkladajú správy o svojej činnosti riadiacemu výboru a v prípade potreby konferencii STS.

#### *Článok 11* Sekretariát

Sekretárske služby zabezpečuje DGT-SK Európskej komisie.

Hlavné úlohy sekretariátu:

- organizácia konferencie a stretnutí riadiaceho výboru,
- komunikácia a korešpondencia týkajúca sa STS medzi účastníkmi siete,
- správa internetovej stránky STS,
- iné operatívne činnosti podľa potreby.

#### *Článok 12* Generálne riaditeľstvo pre preklad – Kancelária pre viacjazyčnosť

Pri aktivitách v Slovenskej republike pomáha aj GR pre preklad – Kancelária pre viacjazyčnosť so sídlom v priestoroch Zastúpenia EK v Bratislave.

#### *Článok 13* Autorské práva

1. Terminologické a iné zdroje STS možno používať voľne, pokiaľ je to v súlade so všeobecnými cieľmi siete.
2. Používanie loga a názvu STS je vyhradené orgánom siete a podlieha predchádzajúcemu súhlasu riadiaceho výboru.
3. Pokiaľ ide o materiály, zdroje a námety, každý účastník zodpovedá za svoj príspevok pre STS v zmysle práva na duševné vlastníctvo.

*Článok 14*  
Transparentnosť

Rokovania plenárnych schôdzí a správy o činnosti pracovných skupín sa zverejňujú prostredníctvom internetovej stránky STS.

*Článok 15*  
Ochrana osobných údajov

S osobnými údajmi používanými v priebehu činnosti STS sa zaobchádza v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

*Článok 16*  
Iné ustanovenia

1. Akékoľvek otázky, prvky alebo situácie, ktoré nie sú upravené týmto štatútom, rieši riadiaci výbor.
2. Pokiaľ by príslušné rozhodnutia znamenali podstatnú zmenu štruktúry, úloh alebo finančných podmienok STS, riadiaci výbor konzultuje postup s konferenciou.

*Článok 17*  
Nadobudnutie účinnosti

Tento štatút nadobúda účinnosť dňom jeho schválenia riadiacim výborom STS.

V Bratislave 27. júna 2008